



2006

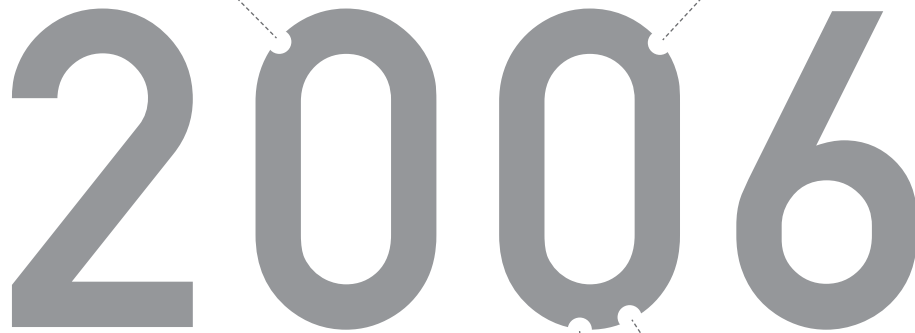


25 cmentarzy zostało ogrodzonych i uprzątniętych
cemeteries were fenced and cleaned up

6,1 ha cmentarzy zostało ogrodzonych
of cemeteries were fenced

1,9 km ogrodzeń zostało wybudowanych
of fences were built

120 miejscowości jest prezentowanych
na portalu www.polin.org.pl
localities are presented at the www.polin.org.pl
web portal



2006

100 szkół uczestniczy w programie
edukacyjnym „Przywróćmy Pamięć”
schools joined the „To Bring Memory Back” educational program

2650 uczniów realizuje projekty
w ramach tego programu
students realize projects within the framework of the program

16 miejscowości uczestniczy
w projekcie Szlak Chasydzki
towns participate in the Chassidic
Route project



Wielkie Oczy



Izbiца

Szanowni Państwo,

Fundacja Ochrony Dziedzictwa Żydowskiego została założona na mocy porozumienia zawartego pomiędzy Światową Organizacją Żydowską ds. Restytucji (WJRO) i Związkiem Gmin Wyznaniowych Żydowskich w RP (ZGWŻ). Naszym celem jest ochrona materialnych relikwów kulturowego dziedzictwa Żydów w Polsce.

Fundacja działa w ścisłej współpracy z ZGWŻ, a w sprawach natury religijnej konsultuje się z Naczelnym Rabinem Polski, rabinem Michaeliem Schudrichem. Działamy na tych terenach, którymi, z racji zbyt dużej odległości, trudno jest zajmować się gminom żydowskim. Pełny spis miejscowości, którymi zajmuje się Fundacja, znaleźć można na naszej stronie internetowej: www.fodz.pl.

Do zadań Fundacji należą:

- ochrona obiektów dziedzictwa żydowskiego, które mają wyjątkowe znaczenie religijne lub historyczne;
- restytucja mienia dawnych gmin żydowskich (Fundacja działa tu jako pełnomocnik ZGWŻ): synagog, cmentarzy i innych obiektów, które służyły działalności religijnej, edukacyjnej, charytatywnej i społecznej;
- zarządzanie odzyskanym mieniem.

Rok 2006 był dla Fundacji Ochrony Dziedzictwa Żydowskiego okresem szczególnie intensywnej działalności. Dzięki współpracy z naszymi partnerami uporządkowaliśmy lub ogrodziliśmy 25 cmentarzy żydowskich i przeprowadziliśmy remonty zabezpieczające w czterech synagogach.

Rosnące grono sojuszników Fundacji, obejmujące władze lokalne, organizacje pozarządowe, szkoły oraz organizacje międzynarodowe, umożliwiło ogromny rozwój naszej działalności: sukces programu edukacyjnego „Przywróćmy Pamięć”, w którym uczestniczy blisko 100 szkół z całej Polski oraz nowe projekty rewitalizacyjne zabytków żydowskich są tego świetnym przykładem. Bierzymy udział w wielu inicjatywach

podejmowanych przez lokalnych liderów społecznych oraz wspieramy ich działalność na rzecz ochrony i upamiętnienia dziedzictwa żydowskiego.

Nowym, ważnym wątkiem naszej aktywności jest wspieranie działalności naukowej, skupionej wokół szeroko rozumianych „studiów żydowskich”; współpraca z polskimi ośrodkami akademickimi oraz zainteresowanie studentów tematyką kultury i historii polskich Żydów znajduje swój oddźwięk w realizacji portalu internetowego „POLIN – dziedzictwo polskich Żydów”.

Entuzjazm liderów społecznych, wolontariuszy i uczniów zaangażowanych w realizację naszych projektów świadczy o tym, że coraz więcej ludzi zaczyna dostrzegać i cenić wielokulturowe dziedzictwo swoich regionów oraz rozumieć, jak ważny jest szacunek i zrozumienie dla innych kultur. Pozwala nam to skutecznie działać na rzecz tolerancji i otwartości.

Monika Krawczyk, Dyrektor Generalny

■ Więcej:

www.fodz.pl
www.pamiec.fodz.pl
www.polin.org.pl



Rymanów



Lesko



Kraśnik

Dear Sirs,

The Foundation for the Preservation of Jewish Heritage in Poland was established by the Union of Jewish Communities in Poland and World Jewish Restitution Organization (WJRO). Our mission is to protect and commemorate the surviving monuments of Jewish cultural heritage in Poland.

Our activities are developed in cooperation with the Union of Jewish Communities in Poland. When religious matters are involved, we benefit from advisory of the Chief Rabbi of Poland, Rabbi Michael Schudrich. The Foundation operates in those areas of Poland which are located far from existing Jewish communities and lack the necessary manpower and resources to care for local Jewish heritage monuments. A complete list of the locations under the Foundation's care is available at our website: www.fodz.pl.

Our aims are:

- protecting properties bearing special religious or historical significance;
- reclaiming the properties which before WWII were the property of Jewish Religious Communities (as the plenipotentiary of the Union of Jewish Religious Communities): synagogues, cemeteries and other objects which served religious, educational, charity and social purposes;
- managing returned properties.

The year 2006 was a period of particularly intense activity for the Foundation for the Preservation of Jewish Heritage in Poland. Thanks to the cooperation with our partners we cleaned up or fenced twenty-five Jewish cemeteries and performed protective repairs in four synagogues.

It was the growing group of Foundation's allies, including local government units, non-governmental organizations, schools and international organizations that made possible the immense development of our activity; a perfect example is the suc-

cess of the "To Bring Memory Back" educational program, in which there are almost 100 participating schools from all over Poland, or our new projects of Jewish landmarks revitalization. We have also participated in numerous initiatives which have been carried out by the local social leaders and we support their activity for the benefit of protection and commemoration of the Jewish heritage.

A new, important area of our interest is the support for the scientific activity concentrated around widely understood "Jewish studies"; the cooperation with Polish academic centres, and students' interest in the subject of history and culture of the Polish Jews resulted in creation of the "POLIN – Polish Jews heritage" web portal.

The enthusiasm of the community leaders, volunteers and students involved in realization of our projects is a proof that more and more people are starting not only to realize and appreciate the multicultural heritage of their regions, but also to understand how important the respect and tolerance for other cultures are. It allows us to work effectively for tolerance and openness.

Monika Krawczyk, CEO

■ More:
www.fodz.pl
www.pamiec.fodz.pl
www.polin.org.pl

Taking care of the cemeteries

Opieka nad cmentarzami

▣ Ze szczególnym zaangażowaniem podejmujemy inicjatywy związane z porządkowaniem i upamiętnianiem cmentarzy żydowskich, których jest w Polsce ok. 1200. Jest to ogromne wyzwanie organizacyjne i finansowe – zapewnienie im wszystkim godnej opieki przekracza możliwości finansowe Fundacji.

Możliwość przeprowadzenia prac porządkowych na cmentarzach często zawdzięczamy darczyńcom, którzy pragną pozostać anonimowi.

▣ It is with particular enthusiasm that we undertake the initiatives related to clean-up and commemoration of the Jewish cemeteries, 1200 of which we have in Poland. Taking care of the Jewish cemeteries is a huge organizational and financial challenge – to assure the proper care for all of them exceeds the Foundation's financial possibilities.

Restoration works may often be carried out thanks to donors, who wish to remain anonymous.



Iłża



Szczepleszyn



Jarosław



Mszczonów



Lesko

01 2006

Zielona Góra

Cmentarz żydowski wpisany został do rejestru zabytków. Współpracujący z Fundacją wolontariusze stworzyli stronę internetową poświęconą historii cmentarza www.judenfriedhof.webpark.pl

Thanks to Foundation's efforts the Jewish cemetery has been added to the National Monument Registry. Local volunteers cooperating with the Foundation created a website dedicated to the cemetery's history: www.judenfriedhof.webpark.pl.



Wysokie Mazowieckie



Wysokie Mazowieckie

04 2006

Kłodzko

Cmentarz żydowski został wpisany do rejestru zabytków i umieszczony w Lokalnym Programie Rewitalizacji Miasta Kłodzka. Prace porządkowe i remontowe na cmentarzu prowadzone są przez wolontariuszy, we współpracy z Fundacją „Krzyżowa” dla Porozumienia Europejskiego.

Thanks to Foundation's efforts the local Jewish cemetery has been recorded on the National Monument Registry and added to the local Town Revitalization Program. Clean-up and repair works are carried out by the volunteers in cooperation with the “Krzyżowa” Foundation for European Agreement.

05 2006

Iłża

Uroczystość ponownego otwarcia cmentarza żydowskiego w Iłży, uporządkowanego we współpracy z PJCRP.

The ceremony of reopening of the Jewish cemetery in Iłża took place. The cemetery was restored in cooperation with PJCRP.

07 2006

Dubienka

Zakończenie budowy ogrodzenia cmentarza żydowskiego, prowadzonej we współpracy z Heritage Foundation for Preservation of Jewish Cemeteries (Avoteinu).

The fencing of the Jewish cemetery in Dubienka was completed, in cooperation with the Heritage Foundation for Preservation of Jewish Cemeteries (Avoteinu).

Wysokie Mazowieckie

23 listopada 2006 odbyła się uroczystość kończąca pierwszy etap renowacji cmentarza żydowskiego, zrealizowany przez Fundację dzięki wsparciu Ziomekstwa oraz Marvina Brooksa i Michaela Traisona. Na terenie cmentarza wzniesiono pomnik upamiętniający społeczność żydowską miasta, wybudowano pierwszą część ogrodzenia, uporządkowano cały teren oraz zinwentaryzowano macewy.

On November 23, 2006, a ceremony finalizing the first stage of restoration works at the Jewish cemetery took place. The project is conducted by the Foundation, thanks to the support of the Landsmanshaft, Mr. Marvin Brooks and Mr. Michael Traison. A monument commemorating the Jewish community of the town was erected at the cemetery, the first part of the fence surrounding the cemetery was built, the whole area was cleaned up and the matzevot have been inventoried.

Krynki

Zakończenie prac porządkowych na cmentarzu żydowskim.

Clean-up works were completed at the Jewish cemetery in Krynki.

Mszczonów

Zakończenie budowy ogrodzenia cmentarza żydowskiego.

A fence was built around the Jewish cemetery in Mszczonów.

Biała

Zakończenie prac porządkowych na cmentarzu żydowskim.

Clean-up works at the Jewish cemetery were completed.

10 2006

Iwaniska

Zakończenie budowy ogrodzenia cmentarza żydowskiego, we współpracy ze Ziomekstwem Żydów z Iwanisk.

A fence was built around the Jewish cemetery in cooperation with the Landsmanshaft.

12 2006

Frampol

Wybudowano pomnik upamiętniający społeczność żydowską Frampola oraz ogrodzenia wokół grobów masowych na cmentarzu żydowskim. Projekt zrealizowano z pomocą Rady Ochrony Pamięci Walk i Męczeństwa.

A monument commemorating the Jewish community of Frampol was erected and the fencing of the mass graves on the local Jewish cemetery was finished. The project was realized thanks to the support of the Council for the Protection of Memory of Combats and Martyrdom.

Memory

Pamięć

■ Upamiętnienie historycznej obecności społeczności żydowskiej w Polsce – jeden z najważniejszych celów Fundacji – jest ogromnym wyzwaniem. Fundacja angażuje się w liczne projekty upamiętniające, organizowane we współpracy z liderami lokalnymi, władzami poszczególnych miejscowości oraz organizacjami pozarządowymi.

Opieka nad wieloma zabytkami kultury żydowskiej nie byłaby możliwa bez współpracy z organizacjami społecznymi oraz lokalnymi liderami. Działania podejmowane przez współpracujących z Fundacją wolontariuszy, ich osobiste zaangażowanie i ciężka praca pozwala nam otaczać opieką relikty dziedzictwa polskich Żydów położone we wszystkich regionach Polski. Dziękujemy!

■ The commemoration of the historical presence of the Jewish community in Poland – one of the main goals of the Foundation – is a significant challenge. The Foundation involves itself into several commemoration projects, carried out in cooperation with local leaders, authorities of particular towns, and NGOs.

Taking care of many Jewish historical monuments would not be possible without cooperation with social organizations and community leaders. It's the actions taken by the volunteers of the Foundation, their commitment and their hard work that allow us to protect the relicts of the Polish Jews' heritage located throughout Poland. Thank you!

Ślupsk

21 czerwca odbyła się uroczystość odsłonięcia pomnika upamiętniającego żydowską społeczność miasta. Został on wzniesiony przez Fundację, a ufundowany przez rodzinę rabina Maxa Josepha, rabina Ślupska w latach 1902-1936. Pomnik znajduje się w miejscu, gdzie dawniej mieściła się ślupska synagoga, zniszczona w czasie Nocy Kryształowej w 1938 roku. Jest to zrekonstruowany fragment ogrodzenia synagogi, w który wmurowane zostały tablice upamiętniające w języku polskim, angielskim, niemieckim i hebrajskim.

W ceremonii, oprócz rodziny fundatorów i przedstawiciele społeczności żydowskiej, wzięli udział Prezydent Miasta Ślupska, Konsul Generalna Republiki Federalnej Niemiec oraz przedstawiciel Biskupa Diecezji Koszalińsko-Kołobrzeskiej. W czasie uroczystości odczytany został list od Ambasadora Państwa Izrael w Polsce, Davida Pelega.

On June 21 the ceremony of unveiling of the monument commemorating town's Jewish community took place. The monument was erected by the Foundation and funded by the family of Max Joseph, the Rabbi of Slupsk between 1902 and 1936.

The monument is situated at the site where the Slupsk synagogue had been located, before it was destroyed by the Nazis in 1938, during *Kristallnacht*. The monument is a reconstructed section of the synagogue's fence, with memorial plaques in Polish, English, German and Hebrew.

The ceremony was attended by Rabbi Max Joseph's family, representatives of the Jewish community, the President of the City of Slupsk, the Consul General of the Republic of Germany and a representative of the local Bishop. A letter sent by the Ambassador of the State of Israel to Poland, David Peleg, was read during the ceremony.



Ślupsk



Ślupsk

▣ 01 2006

Lublin

Udział w uroczystym otwarciu Filii Warszawskiej Gminy Żydowskiej.

Participation in the opening ceremony of the Warsaw Jewish Community Branch.

Warszawa

Udział w obchodach Międzynarodowego Dnia Pamięci o Holokauście, zorganizowanych przez Związek Gmin Wyznaniowych Żydowskich w RP.

Participation in the ceremony marking the International Holocaust Remembrance Day, organized by the Union of Jewish Religious Communities in Poland.

▣ 03 2006

Warszawa

Udział w obchodach rocznicy wydarzeń Marca 1968, zorganizowanych przez Fundację „Szalom”.

Participation in the ceremony marking the anniversary of the anti-Semitic occurrences of March 1968, organized by the Shalom Foundation.

▣ 04 2006

Warszawa

Udział w uroczystościach poświęconych 63. rocznicy Powstania w Getcie Warszawskim.

Participation in ceremony marking the 63rd anniversary of The Warsaw Ghetto Uprising.

Jarosław

Uroczystość odsłonięcia pomnika upamiętniającego społeczność żydowską.

The ceremony of unveiling of the monument commemorating the Jewish community of Jarosław took place.

▣ 05 2006

Koszalin

Uroczystość odsłonięcia pomnika upamiętniającego społeczność Żydów koszalińskich, zorganizowana we współpracy z Rektorem Politechniki Koszalińskiej.

The ceremony of unveiling of the monument commemorating the local Jewish community organized in cooperation with the provost of the Technical University of Koszalin.

Kraśnik

Prace porządkowe na cmentarzu żydowskim, we współpracy z Armią Izraela (IDF), Yad LeZehava Holocaust Research Institute oraz Urzędem Miasta.

Clean-up works at the Jewish cemetery in Kraśnik were carried out, in cooperation with the Israeli Defence Force, Yad LeZehava Holocaust Research Institute and the City Council.

▣ 06 2006

Wieleń

Uroczystość odsłonięcia pomnika upamiętniającego społeczność żydowską, wzniesionego dzięki wsparciu potomków wieleńskich Żydów.

The ceremony of unveiling of the monument commemorating the local Jewish community. The monument was erected thanks to the support of the descendants of the Wieleń Jews.

Pińczów

Udział w organizacji oraz wsparcie Szabbatu w Pińczowie „Odrodzenie i Pamięć”.

Participation in organization and financial support of the Shabbat in Pińczów „Renewal and Remembrance”.

Szczebrzeszyn

Prace porządkowe na cmentarzu żydowskim, prowadzone we współpracy ze Stowarzyszeniem Współpracy Chrześcijańsko-Żydowskiej w Dreźnie w ramach Akcji Znaki Pokuty – Służba dla Pokoju.

Clean-up works at the Jewish cemetery in Szczebrzeszyn were carried out in cooperation with the Society of Christian-Jewish Cooperation in Dresden, Germany, as a part of the Signs of Penitence Project – Service for Peace.

▣ 07 2006

Mogilno

Uroczystość odsłonięcia tablicy upamiętniającej społeczność żydowską.

The ceremony of unveiling of the memorial plaque commemorating the local Jewish community took place.

Lesko

Prace porządkowe na cmentarzu żydowskim, we współpracy z Polskim Stowarzyszeniem im. Janusza Korczaka „Antyschematy”.

Clean-up works at the Jewish cemetery in Lesko, in cooperation with the „Antyschematy” Janusz Korczak Society.

▣ 08 2006

Białystok

Prace porządkowe na cmentarzu żydowskim, prowadzone pod nadzorem Fundacji przez młodzież z Niemiec, Ukrainy, Kanady, Czech i Polski.

Clean-up works took place at the local Jewish cemetery, carried out under Foundation's supervision by the youths from Germany, Ukraine, Canada, Czech Republic and Poland.



Przysucha



Lesko

Tykocin

Udział w uroczystościach poświęconych upamiętnieniu 65. rocznicy zagłady Żydów tykocińskich.

Participation in the ceremony marking the 65th anniversary of the extermination of Tykocin Jews.

Łomża

Prace porządkowe na cmentarzu żydowskim, prowadzone we współpracy z kanadyjską Fundacją Na Rzecz Cmentarza Żydowskiego w Łomży.

Clean-up works at the Jewish cemetery in Łomża, carried out in cooperation with the Lomza Jewish Cemetery Foundation, Canada.

Zambrów

Prace porządkowe na cmentarzu żydowskim, prowadzone przez młodzież z Izraela, we współpracy z Fundacją.

Clean-up works at the local Jewish cemetery carried out by the Israeli youths in cooperation with the Foundation.

▣ 09 2006

Barcin

Prace porządkowe na cmentarzu żydowskim w Barcinie, prowadzone we współpracy z 1. Pomorską Brygadą Logistyczną z Bydgoszczy oraz z uczniami biorącymi udział w programie „Przywróćmy Pamięć”.

Clean-up works at the Jewish cemetery in Barcin were carried out in cooperation with the 1st Pomorska Logistics Brigade from Bydgoszcz and the students of local school participating in the „To Bring Memory Back” program.

Chorzele

Udział w uroczystości odsłonięcia pomnika upamiętniającego Żydów Chorzeli.

Participation in the ceremony of unveiling of the monument commemorating the local Jewish community.

▣ 10 2006

Przemysł

Honorowy patronat Fundacji nad projektem „Dni Pamięci Przemyskich Żydów”.

The Foundation took the honorary patronage of the project „Days of the Przemysl Jews Remembrance”.

Szydłowiec

Prace porządkowe na cmentarzu żydowskim, prowadzone we współpracy z Yad LeZehava Holocaust Research Institute.

Clean-up works at the Jewish cemetery in Szydłowiec were carried out in cooperation with Yad LeZehava Holocaust Research Institute.

Narewka

Prace porządkowe na cmentarzu żydowskim, prowadzone przez młodzież z Izraela i koordynowane przez Fundację.

Clean-up works on the local Jewish cemetery were carried out by youth from Israel and coordinated by the Foundation.

Rymanów

Prace porządkowe na cmentarzu żydowskim, prowadzone przez Stowarzyszenie „Spotkanie Rymanów”, we współpracy z Fundacją.

Clean-up works at the Jewish cemetery were carried out by the “Meeting Rymanow” society in cooperation with the Foundation.

Ustrzyki Dolne

Prace porządkowe na cmentarzu żydowskim prowadzone we współpracy z Fundacją przez Ustrzyckie Stowarzyszenie Turystyczne „Bieszczady” wraz z uczniami biorącymi udział w programie „Przywróćmy Pamięć”.

Clean-up works at the local Jewish cemetery were carried out in cooperation with the Foundation by the „Bieszczady” Touristic Society from Ustrzyki Dolne and the students of local school participating in the „To Bring Memory Back” program.

▣ 11 2006

Biłgoraj

Udział w obchodach rocznicy zagłady biłgorajskiego getta, zorganizowanych przez Stowarzyszenie im. Isaaca Bashevisa Singera w Biłgoraju.

Participation in the ceremony commemorating the anniversary of the liquidation of the Biłgoraj ghetto took place, organized by the Isaac Bashevis Singer Society in Biłgoraj.



Kraśnik



Ustrzyki Dolne



Izbica



Izbica



Izbica



Izbica



Izbica

Izbica

Celem pierwszego etapu projektu upamiętnienia cmentarza żydowskiego było uporządkowanie terenu cmentarza i przywrócenie mu godnego wyglądu, a także włączenie mieszkańców w opiekę nad nim.

We wrześniu 2006 Fundacja, wspólnie z Tvschoenfilm, przeprowadziła rozbiórkę wzniesionego z macew budynku dawnego więzienia gestapo oraz przeniosła je z powrotem na cmentarz. Prace zostały sfilmowane przez Tvschoenfilm i znajdują się w filmie dokumentalnym, który wyświetlany będzie przez telewizję ARD. 16 listopada 2006 odbyła się ceremonia odsłonięcia pomnika upamiętniającego Żydów Izbicy. Uroczystość zaszczylicili swą obecnością Ambasador Izraela, Ambasador Republiki Federalnej Niemiec, reprezentant Kancelarii Prezydenta RP oraz reprezentanci władz kościelnych, wojewódzkich i samorządowych.

W grudniu animatorzy współpracujący z Fundacją przeprowadzili dla uczniów Zespołu Szkół w Izbicy warsztaty o kulturze żydowskiej.

Projekt zrealizowano dzięki wsparciu Ambasady Republiki Federalnej Niemiec oraz we współpracy z Tvschoenfilm.

The aim of the first stage of the Izbica Jewish Cemetery Commemoration Project is to commemorate the neglected Jewish cemetery in Izbica and to restore its dignity, by inviting the inhabitants of the town to participate.

In September 2006 the Foundation, together with Tvschoenfilm, demolished a building of a former Gestapo prison in Izbica, built during World War II of the matzevot, and moved them back to the cemetery. All the works were filmed by Tvschoenfilm; the materials will be used to make a documentary, which will be shown by the ARD German TV station. On November 16 a ceremony of unveiling of the monument commemorating the Jewish community took place. The ceremony was attended by the Ambassador of Israel, Ambassador of Germany, a representative of the President of Poland's Office, and representatives of the local and religious authorities. In December the Foundation's trainers conducted a workshop for students of the School Complex in Izbica, concerning the Jewish culture.

The project was made known thanks to the financial support of the Embassy of Federal Republic of Germany, in cooperation with the Tvschoenfilm.

Revitalization

Rewitalizacja

▣ Dziedzictwo żydowskie jest integralną częścią kulturowego dziedzictwa Polski, a jego zabytki są bezcennym świadectwem setek lat wspólnej historii. Aby ocalały one dla następnych pokoleń, konieczne jest dostosowanie ich do współczesnych realiów i potrzeb społeczności lokalnych.

Nasza strategia opiera się na przekonaniu, że warunkiem autentycznej i trwałej rewitalizacji jest współpraca z lokalnymi partnerami. Takie podejście wpisuje się też w priorytety polityki regionalnej Unii Europejskiej.

▣ Jewish heritage is an integral part of the cultural heritage of Poland, and Jewish landmarks are a priceless evidence of hundreds of years of common history. In order to preserve them for the generations to come, it is necessary to adapt them to contemporary realities and the needs of local communities.

Our strategy is based on the belief that authentic and sustainable revitalization proceeds only in cooperation with local partners. Such approach fits well within the priorities of the regional politics of the European Union.

Lublin: Szlak Chasydzki / Chassidic Route

20 marca w budynku Jesziwy Chachmej Lublin (dzięki współpracy z Gminą Wyznaniową Żydowską w Warszawie) odbyło się seminarium dla przedstawicieli gmin i organizacji pozarządowych biorących udział w programie „Szlak Chasydzki – rozwój turystyki profilowanej wykorzystującej wielokulturowe dziedzictwo polskie i ukraińskie”.

W seminarium wzięli udział przedstawiciele 12 miejscowości: Chełma, Cieszanowa, Dynowa, Jarosławia, Kraśnika, Leska, Przemysła, Rymanowa, Ropczyc, Sanoka, Ustrzyk Dolnych i Zamościa.

Lubelskie seminarium było pierwszym z serii spotkań, których celem jest ułatwienie współpracy między władzami miast a organizacjami pozarządowymi poszczególnych miejscowości Szlaku Chasydzkiego.

Projekt realizowany jest dzięki wsparciu finansowemu programu PHARE 2003 Unii Europejskiej: Interreg IIIA – „Przygotowanie do Inicjatywy Wspólnotowej INTERREG III ze szczególnym uwzględnieniem granicy wschodniej”.

On March 20, at the Yeshiva Chachmei Lublin (thanks to cooperation with the Jewish Community of Warsaw, the owner of the building) a seminar for partners taking part in the “Chassidic Route – development of heritage tourism profiled on the multicultural heritage of Poland and Ukraine” project took place.

It was attended by representatives of 12 towns: Chełm, Cieszanów, Dynów, Jarosław, Kraśnik, Lesko, Przemysł, Rymanów, Ropczyce, Sanok, Ustrzyki Dolne and Zamość.

The Lublin seminar was but the first of a series of meetings, whose goal is to facilitate the cooperation between the local authorities and NGOs in particular towns of the Chassidic Route.

The project is supported by the PHARE 2003 European Union INTERREG IIIA Program for infrastructural projects preparation.



Przemyśl



Kraśnik



Lublin

▣ 02 2006

Leszno

W budynku udostępnionym miastu przez Fundację otwarto Filię nr 2 Miejskiej Biblioteki Pedagogicznej.

A branch of the City's Pedagogical Library was opened in a building in Leszno, put at the town's disposal by the Foundation.

▣ 11 2006

Kraśnik

We współpracy z władzami samorządowymi pracujemy nad koncepcją zagospodarowania dwóch zabytkowych synagog. W Kraśniku brak jest miejsca spotkań dla młodzieży, które łączyłoby działalność edukacyjną i kulturalną – stąd pomysł na stworzenie w kraśnickich synagogach centrum kulturalnego.

In cooperation with local authorities, the Foundation is working on the conception of revitalizing of two historical synagogues. The town of Kraśnik is missing a meeting place for youths; thus the idea of creating an educational and cultural centre at the Kraśnik synagogues.

▣ 12 2006

Ziębice

Fundacja zakończyła pierwszy etap prac remontowych w synagodze w Ziębicach. Prace przeprowadzono dzięki wsparciu Dolnośląskiego Urzędu Marszałkowskiego, we współpracy z Urzędem Miejskim w Ziębicach oraz Towarzystwem Miłośników Ziębic „Ducatus”.

The Foundation has completed the first stage of the renovation of the Ziębice synagogue. Works were conducted thanks to the financial support of the Dolnośląskie Voivodeship Authorities, in cooperation with the Ziębice Town Council and the „Ducatus” Friends of Ziębice Society.



Zamość



Zamość

Zamość

Zakończono przygotowania do kompleksowego remontu renesansowej synagogi: opracowany został projekt prac konserwatorskich oraz plan adaptacji budynku, uzyskano pozwolenie na budowę. W wyremontowanej synagodze chcemy stworzyć tętniące życiem centrum kulturalne, które służyć będzie mieszkańcom Zamojszczyzny, a także będzie miejscem modlitwy dla grup żydowskich odwiedzających region. W synagodze znajdzie także siedzibę Muzeum Żydów Zamościa i Okolic.

Latem 2006 gościliśmy międzynarodową wystawę sztuki nowoczesnej „Ideal City – Invisible Cities”. W synagodze prezentowane były prace światowej sławy artystów: Davida Tremletta, Pedro Cabrity Reisa oraz Katarzyny Józefowicz. Wystawa, przeniesiona później do Poczdamu w Niemczech, była jednym z najważniejszych wydarzeń artystycznych 2006 roku w Europie. Celem przystąpienia do tego projektu była promocja synagogi w Zamościu oraz idei jej rewitalizacji.

The Foundation has finished the first stage of the preparation for the complex renovation of the Renaissance synagogue; the project of the restoration works has been completed along with the plan of adapting the building for its new purposes. We want to make the renovated synagogue a vibrant cultural centre which will serve all the people from Zamość and its environs and will also be a place for prayer for the Jewish groups visiting the region. The synagogue will also house the Museum of Jews from Zamość and the Zamość region. In summer 2006 the synagogue hosted an international art exposition „Ideal City – Invisible Cities”. Works by world famous artists: David Tremlett, Pedro Cabrita Reis and Katarzyna Józefowicz were exhibited in the synagogue. The exposition, later moved on to Potsdam in Germany, is considered as one of the most important artistic events of 2006 in Europe. The main goal of this event was the promotion of the synagogue and of the idea of its revitalization.



Zamość

Education

Edukacja

■ Uważamy, że nasze działania na rzecz ochrony dziedzictwa żydowskiego w Polsce odniosą skutek tylko wtedy, gdy będzie im towarzyszyła szeroko pojęta działalność edukacyjna. Przywracanie pamięci i rozumienia kultury żydowskiej jest dla młodych ludzi autentyczną lekcją odkrywania lokalnej tożsamości – a dla wszystkich wokół staje się ważnym gestem upamiętniającym historię polskich Żydów.

Program edukacyjny „Przywróćmy Pamięć”

Celem programu jest zachęcenie uczniów do poszukiwania śladów wielokulturowej historii Polski oraz do opieki nad żydowskimi cmentarzami. Uczniowie odkrywają na nowo historię swojej miejscowości, poznają tradycję i kulturę żydowską, a następnie przywracają lokalnej społeczności pamięć o wielokulturowym dziedzictwie. W pierwszej edycji programu (rok szkolny 2005/2006) wzięło udział ponad 600 uczniów z 37 szkół z całej Polski. Edycja ta zakończyła się w czerwcu ogólnopolską prezentacją w Warszawie w synagodze im. Nożyków. Uroczystość zaszczylicili swoją obecnością Przewodniczący ZGWŻ Piotr Kadłcik, Ambasador Izraela David Peleg oraz reprezentanci ambasady Niemiec oraz Holandii.

Do kolejnej edycji programu (rok szkolny 2006/2007), zgłosiło się już blisko 70 szkół, czyli ok. 2250 uczniów. Jesienią 2006 animatorzy przeszkoleni przez Fundację poprowadzili 15 warsztatów regionalnych dla uczniów z 38 szkół.

Informacje o wszystkich projektach realizowanych przez uczniów w ramach programu „Przywróćmy Pamięć”, a także materiały edukacyjne dla uczniów i nauczycieli dostępne są na stronie internetowej www.pamiec.fodz.pl.

Program „Przywróćmy Pamięć” jest realizowany ze środków Programu Operacyjnego „Patriotyzm Jutra”, Funduszu Inicjatyw Obywatelskich oraz Fundacji Bankowej im. Leopolda Kronenberga.

■ www.pamiec.fodz.pl



■ Our actions for the protection of Jewish heritage in Poland will only be successful when accompanied by widely understood educational activity. Bringing back the memory and understanding of the Jewish culture is for young people an authentic lesson of discovering the local identity, being for everyone an important act of commemoration of the Polish Jews history.

“To Bring Memory Back” educational program

The program’s goal is to encourage students to search for the remains of the multicultural history of Poland, and to take care of the Jewish cemeteries.

Within the framework of the program the students reconstruct the history of their town, explore Jewish traditions and culture, and finally bring back memory of the local heritage to the inhabitants of the town. The first edition of the program (school year 2005/2006) involved more than 600 students of 37 schools from all parts of Poland. This edition was ended in June 2006 by the National Showcase of the projects in Warsaw. Among the guests there were Chairman of the Union of Jewish Communities in Poland, Piotr Kadłcik, His Excellency the Ambassador of Israel in Poland, David Peleg, and representatives of German and Dutch Embassies. The program’s second edition gathered already almost 70 schools and over 2250 students.

In autumn 2006 a group of the Foundation’ trainers have carried out a series of 15 regional workshops for the students of 38 schools.

Information about each of the projects registered in the program, as well as educational materials for students and teachers, can be found at www.pamiec.fodz.pl.

The “To Bring Back Memory” program is sponsored by the “Patriotism of Tomorrow” Operational Program by the Ministry of Culture and Heritage, the Citizens Initiative Fund and the Kronenberg Foundation.



▣ 02 2006

Tarnobrzeg

Udział w II Szkolnym Forum Kulturalnym „Moja mała ojczyzna”, zorganizowanym przez Zespół Szkół im. ks. Stanisława Staszica w Tarnobrzegu we współpracy z Prezydentem Miasta.

Participation in the 2nd School Cultural Forum “My Little Homeland”, organized by the Stanisław Staszic School Complex in Tarnobrzeg along with the President of the City.

▣ 05 2006

Staszów

Publikacja broszury poświęconej historii cmentarza żydowskiego, przygotowanej przez uczniów i nauczycieli w ramach programu „Przywróćmy Pamięć”.

Publishing a brochure about history of the Jewish cemetery in Staszów, prepared by students and teachers as part of the “To Bring Memory Back” educational program.

▣ 06 2006

Zielona Góra

Udział w Dniach Kultury Żydowskiej zorganizowanych przez Lubuską Fundację Judaica.

Participation in Jewish Culture Days, organized by the Judaica Foundation.

Opole

Współpraca ze Stowarzyszeniem OHP oddział terenowy w Opolu przy projekcie „Nie bój się mnie poznać”, realizowanym w ramach Programu „Młodzież” Unii Europejskiej, w którym bierze udział młodzież z Polski, Litwy, Czech i Niemiec.

Cooperation with Youth Work Service (OHP) from Opole in realization of the “Do not be afraid to know me” project, realized within the framework of the “Youth” program of the European Union, in which young people from Poland, Lithuania, Czech Republic and Germany participate.

Warszawa

Publikacja kalendarza żydowskiego na rok 5767. Zamieszczone w nim zdjęcia przedstawiają zabytki kultury żydowskiej w Polsce.

Publication of the Jewish calendar for the year 5767. Pictures in the calendar present Jewish landmarks in Poland.

▣ 11 2006

Ustrzyki Dolne

Udział w uroczystym otwarciu szlaku turystycznego prowadzącego na cmentarz żydowski, przygotowanego przez Ustrzyckie Stowarzyszenie Turystyczne „Bieszczady”, we współpracy z Fundacją.

Participation in the ceremony of opening of a tourist route leading to the local Jewish cemetery, prepared by the “Bieszczady” Touristic Association in cooperation with the Foundation.

Around the Jewish Studies

Wokół *Jewish Studies*

Wiele aspektów historii polskich Żydów czeka jeszcze na swoich odkrywców, dlatego ważne jest tworzenie wiarygodnych zasobów informacji, z których wszyscy będą mogli korzystać. Fundacja podejmuje szereg działań, aby inspirować i ułatwiać pracę młodych naukowców, zainteresowanych tematyką żydowską. Współpracujemy z ośrodkami akademickimi z Krakowa, Lublina, Warszawy i Łodzi. Wspieranie działalności naukowej wokół „studiów żydowskich” jest jednym z priorytetów Fundacji.

Portal internetowy POLIN – dziedzictwo polskich Żydów. Obozy naukowe Przemyśl-Lesko-Uher.

Z inicjatywy Fundacji powstaje multimedialny portal internetowy, prezentujący historię społeczności żydowskich w Polsce. Portal (dostępny w polskiej i angielskiej wersji językowej) zawierać będzie informacje dotyczące rozwoju społeczności w poszczególnych miejscowościach, Holokaustu oraz zabytków żydowskiego dziedzictwa materialnego, a także archiwalne i współczesne fotografie oraz opisy działań, podejmowanych obecnie na rzecz upamiętnienia lub ochrony dziedzictwa.

Formuła Web 2.0 zastosowana w tworzeniu portalu umożliwia wszystkim użytkownikom jego współtworzenie – zamieszczanie fotografii i tekstów.

W roku 2006 udało się zakończyć pierwszy etap przedsięwzięcia: opracowano materiały dotyczące 120 miejscowości z województw lubelskiego i podkarpackiego.

Latem 2006 zorganizowaliśmy trzy obozy badawcze, podczas których studenci nie tylko zbierali informacje na temat poszczególnych miejscowości, ale także mieli okazję podjąć własne badania naukowe, których pierwszymi efektami są zamieszczone na portalu eseje. Obozy odbywały się w Lesku i Przemyślu na Podkarpaciu oraz w Uhrze na Lubelszczyźnie.

Wzięło w nich udział ponad 40 studentów nauk humanistycznych z uczelni z całego kraju.

Program realizowany jest dzięki wsparciu finansowemu Task Force, Ministerstwa Spraw Wewnętrznych i Administracji oraz The Taube Foundation for Jewish Life and Culture.

Many aspects of the history of Polish Jews still await discovery, hence the importance of creation of valuable information resources, available for everybody. The Foundation undertakes many actions to inspire and facilitate the work of young scientists, interested in the Jewish studies. We cooperate with universities from Cracow, Lublin, Warsaw and Łódź. Supporting scientific research concerning Jewish studies is one of the of the Foundation's priorities.

POLIN web portal – Polish Jews heritage. Research camps Przemyśl-Lesko-Uher.

On the Foundation's initiative a multimedia web portal is being created, presenting the history of Jewish communities in Poland. The portal (available in two language versions: Polish and English) will provide information concerning development of Jewish communities in Polish towns, the Holocaust and the monuments of Jewish material heritage, as well as current pictures and descriptions of actions undertaken to commemorate or protect the heritage.

The Web 2.0 formula used in construction of the portal allows all users to participate in its developing by uploading pictures and texts. In 2006 the first stage of the enterprise was completed: materials concerning 120 localities of the Lubelskie and Podkarpackie provinces were gathered.

In summer 2006 three research camps were organized. Students participating in the camps were not only gathering information for the web portal, but also conducting their own research, the first results of which are the essays that may be seen on the portal. The camps were based in Lesko and Przemyśl (Podkarpackie province) and in Uher (Lubelskie province). Over 40 students of universities from all over the country participated in the camps.

The program is sponsored by the Task Force, the Polish Ministry of Internal Affairs and the Taube Foundation for Jewish Life and Culture.



▣ 02 2006

Warszawa

Współpraca z doktorantem prof. Christophera R. Browninga z University of North Carolina w Chapel Hill w USA. Tematem jego pracy są zagadnienia dotyczące odbudowy i konserwacji zabytków po II wojnie światowej, ze szczególnym uwzględnieniem kwestii dziedzictwa żydowskiego w Polsce w latach 1945-1989.

Cooperation with a PhD candidate from the University of North Carolina in Chapel Hill, USA, under supervision of Prof. Christopher R. Browning. His dissertation focuses on the problem of rebuilding and preserving monuments after WWII, particularly on the postwar handling of Jewish communal property in Poland in a period between 1945 and 1989.

Warszawa

Współpraca z badaczem z Harvard University w USA.

Cooperation with a researcher from the Harvard University, USA.

▣ 04 2006

Kraków

Wsparcie publikacji dodatku do „Tygodnika Powszechnego” („Tygodnik Powszechny” nr 17, 23 kwietnia 2006 r.), poświęconego powstaniu w Getcie Warszawskim.

Sponsoring a special supplement for „Tygodnik Powszechny”, Polish weekly newspaper, about the history of the Warsaw Ghetto Uprising („Tygodnik Powszechny” No. 17, April 23, 2006).

Kraków, Łódź

Oficjalne nawiązanie współpracy w tworzeniu portalu POLIN z Instytutem Geografii i Gospodarki Przestrzennej Uniwersytetu Jagiellońskiego oraz Instytutem Teorii Literatury, Teatru i Sztuk Audiowizualnych Uniwersytetu Łódzkiego.

Establishing official cooperation with Jagiellonian University in Cracow and the University in Łódź.

▣ 11 2006

Lublin

Udział w IV Międzynarodowej Konferencji Naukowej „Żydzi w Lublinie. Żydzi we Lwowie. Miejsca – Pamięć – Współczesność”, zorganizowanej przez Katolicki Uniwersytet Lubelski.

Participation in the 4th International Conference “Jews in Lublin. Jews in Lviv. Places – Memory – the Present Day”, organized by Lublin Catholic University.



Anti-Semitism

Antysemityzm

■ Fundacja nie może pozostać obojętna na żadne przejawy antysemityzmu; konsekwentnie zgłaszamy władzom wszelkie incydenty, które mają charakter antysemitki (ulotki, publiczne wypowiedzi, graffiti) lub przejawiają się w niszczeniu mienia stanowiącego historyczne dziedzictwo polskich Żydów. Listę incydentów, które zgłosiliśmy organom ścigania, znaleźć można na naszej stronie internetowej.

■ The Foundation cannot remain indifferent to any manifestations of anti-Semitism; we consequently report to the authorities all incidents of anti-Semitic character (leaflets, public speeches, graffiti), or acts of vandalism directed against the Polish Jews' historical heritage. A list of all the cases submitted by the Foundation is to be found at our website.

■ 04 2006

Leżajsk

Poinformowanie prokuratury rejonowej o kolejnym akcie wandalizmu na cmentarzu żydowskim. Prokuratura wszczęła postępowanie wyjaśniające.

Informing the Prosecutor's Office of another act of vandalism on the Jewish cemetery in Leżajsk. The Prosecutor's Office has launched investigation procedures.

Świdnica

Poinformowanie policji oraz władz o kolejnym akcie wandalizmu, jaki miał miejsce na cmentarzu żydowskim.

Informing the police and the authorities of another act of vandalism that took place at the Jewish cemetery in Świdnica.

Świdwin

Poinformowanie policji o kolejnym akcie wandalizmu na cmentarzu żydowskim.

Informing the police of another act of vandalism at the Jewish cemetery in Świdwin.

■ 10 2006

Chełm

Podjęcie działań w sprawie macew odkrytych w jednym z zakładów kamieniarskich, przeznaczonych prawdopodobnie do ponownego wykorzystania. Śledztwo w sprawie prowadzi policja.

Actions were taken in case of discovering a number of matzevot in one of the stone-cutting workshops in Chełm. They were probably destined to be reused. The case is being investigated by the police.

Publications

Publikacje

- *Pod wspólnym niebem. Cmentarz żydowski w Staszowie.*
- *Przywróćmy Pamięć – materiały edukacyjne dla uczniów.*
- *Przywróćmy Pamięć – materiały edukacyjne dla nauczycieli.*
- *Kalendarz żydowski na 5767 rok.*
- *Izbica. Opowieść o miejscu.*
- *Dzieje społeczności żydowskiej w Kłodzku w XIX i XX w.*
- A. Ziemny, *Nie ma sądnego dnia*, wyd. Austeria 2006

- *Under the same sky. The Jewish Cemetery in Staszow.*
- *To Bring Memory Back – educational materials for students.*
- *To Bring Memory Back – educational materials for teachers.*
- *Jewish calendar, 5767.*
- *Izbica. A story of a place.*
- *The History of the Jewish community in Klodzko in the 19th and 20th centuries.*
- A. Ziemny, *There is no Judgment Day*, pub. by Austeria, 2006



www.fodz.pl

- Wydanie niniejszego raportu rocznego wsparł przyjaciel Fundacji, Pan Michael Harmon Traison, Warszawa-Chicago.
- Published thanks to generous support of the Friend of the Foundation, Michael Harmon Traison, Esq. Warsaw-Chicago